

ИЗВЕСТИЯ

ДУХОВНОГО УПРАВЛЕНИЯ КАРАИМСКИХ РЕЛИГИОЗНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ УКРАИНЫ

ЯНВАРЬ 2012 г.

№ 2 (11)

г. ЕВПАТОРИЯ

«НАРОД, ХОДЯЩИЙ ВО ТЬМЕ, УВИДЕЛ СВЕТ ВЕЛИКИЙ»... Эта часть стиха из Исаии¹ открывала 2-й номер «Известий Таврического и Одесского Караймского Духовного Правления», вышедшего 10.06.1917. Следует, очевидно, полагать, что под «светом великим» подразумевались свободы Февральской революции. Свободы, которые революция Октябрьская через несколько месяцев сменила на духовное, политическое, социальное и физическое рабство.

Перестройка вновь подарила караимам свободу, свободу, которая дала право некоторым заявить смело, громко и безбоязненно, что они признают все караимское... только не религию. Ими же для возрождения караимства была предложена секулярная модель, не обремененная духовностью.

Но, как было сказано в упомянутом номере «Известий», «Нужно, конечно, использовать свободу как можно шире. Но при этом должно сохранить в неприкословенности ту грань, за которой свобода переходит в беспорядок и анархию. И нужно осторожно подходить к этой грани, ибо разрушить ее легко, а восстановить очень трудно... Мы должны внести в жизнь караимов только то, что согласуется с их религией и многовековыми традициями».²

Спустя 20 лет, в апреле 1937 года, наш соплеменник и земляк, каирский гахам Товий Симович Леви-Бобович в своем письме к польскому академику Ананию Ахиезеровичу Зайончковскому писал следующее: «...30 лет тому назад караимы руководствовались не принципом национализма, а принципом религии, а религия – такая неразрывная связь, что другой подобной связи, по крайней мере, я не знаю. Когда же мы решили, хотя и молчаливо, мало обращая внимания на сохранность этой связи, выдвинуть вперед новую связь, так называемый национализм, то мы начали терпеть фиаско. Новая связь оказалось слишком слабой связью и никак не могла выполнить роль первой, испытанной, связи... и печальные результаты положения налицо. Вы скажете, что мы от религии никогда не отказывались и не думаем отказаться. Да, в этом Вы вполне правы, но мы перестали считать религию краеугольным камнем нашей жизни... Но национализм... для такой малюсенькой нации, как караимы, принесет смерть, если только религия будет им окончательно вытеснена. Но Бог милостив, и здравый рассудок должен подсказать караимам, что единственным признанным эликсиром для них является религия».

Религией как универсальным лекарством для спасения караимского народа, воспользовался и Синан Ага Челеби, когда в начале XVI века духовно обнищавших братьев своих собрал в крепости Кале и усадил за изучение молитв и Тора.

Чем же нынешнее духовное состояние крымских караимов отличается от полутысячелетней давности, если даже теперь вместо святого слова Божьего предлагают и превозносят поганство?

А ведь духовные ориентиры караимов давно обозначены, и находятся они не среди звуков шаманских бубнов или шелеста листвьев. Для караимов всегда высшим мерилом поступков и мыслей, руководством к действию и жизненным путеводителем являлась Тора. Свято храня и исполняя ее заповеди, караимы смогли избежать всех жизненно опасных катализмов.

«Торасыз къарайларны болмаз», – так говорили наши предки. И это не просто поговорка, это духовная суть караимского народа – без Тора караимов не бывает. Беззаветная преданность слову Божьему заставляла даже немощных старцев на Йом Киппурим отправляться в кенасу, чтобы услышать ожидаемое «салахти кидвареха». А вершиной умиротворения были произнесенные с последним вздохом слова «Шема Йисраэль, Адонай Элогъэну, Адонай Эхъад».

Тем, кто желает понять душу караимского народа, не обойтись без тщательного изучения и знания Тора. Ее значимость в жизни человека так охарактеризовал караимский ученый Аарон га-Рофе бен Иосиф: «Тора – это дерево мудрости, плодами которого всякий из желающих может насытиться, это источник жизни, струями которого каждый может утолить жажду». Тора – «дерево жизни» – даст ответ на любой жизненный вопрос.

И тогда каждый караим, осознавший эту истину, заслуженно и законоправно сможет докончить чтение стиха из Исаии: «...И НА СИДЯЩИХ В СТРАНЕ ТЕНИ СМЕРТНОЙ СВЕТ ВОССИЯЛ».

Духовное Управление караимских религиозных организаций Украины.

¹ Исаия, 9:1

² ИТОКДП № 2, 1917, С.3.

СЕМИНАР В ЕВПАТОРИИ

Согласно решению IV конференции Духовного Управления осенью 2011 года было запланировано провести семинар для руководителей религиозных организаций караимов. В процессе подготовки к семинару ДУ предложило изменить состав участников, пригласить также и руководителей национально-культурных караимских обществ, всего 20 человек.

29 октября в работе семинара приняли участие Д. Тирияки, Д.Эль, С. Синани, В. Тирияки (Евпатория), А. Бабаджан, Г. Гладилова, Д. Полканов, И. Шайтан (Симферополь), О. Айваз (Феодосия), С. Ялпачик (Мелитополь), Ф. Синани (Ялта). Протокол вела Е. Миронова (Евпатория). В план семинара были включены следующие вопросы: 1. Организационная часть (Е. Миронова). 2. Информационная часть (Д. Тирияки). 3. Обсуждение определения вероисповедания крымских караимов. 4. Правила посещения караимских культовых объектов (С. Синани). 5. Известия ТОКДУ – прошлое и современность (Д. Тирияки). 6. Молитвенники и рекомендуемая литература (Д. Тирияки). 7. Информация по Кале (Д. Полканов). 8. О консолидации (Д. Полканов). 9. Разное. 10. Подведение итогов семинара.

По третьему вопросу вниманию присутствующих было предложено около десяти определений караимского вероисповедания из караимских источников и Интернета. В процессе обсуждения было отмечено, что все они несовершены, т.к. либо намеренно неточны, либо для понимания требуют предварительной подготовки. Были высказаны пожелания, чтобы выработанное впоследствии современное определение четко отражало основу караимского вероисповедания и его коренные отличия от других монотеистических религий.

С правилами посещения одной из караимских святынь – Комплекса кенас в Евпатории – участников семинара ознакомил С. Синани. Он отметил, что с Правилами, принятыми Приходским Советом Караймской религиозной общины и согласованными с ДУ, необходимо ознакомить членов всех караимских организаций.

Во время перерыва участникам семинара в Гостевом зале был предложен обед.

Вторая часть семинара открылась представлением первого номера «Известий Духовного Управления караимов Украины». Председатель ДУ Д. Тирияки рассказал о важности официального информационного органа, отметил, что за прошедшие 92 года это первый бюллетень полностью религиозного содержания. Был проведён краткий обзор содержания журнала, рассмотрены будущие перспективы, направления распространения, примерный тираж. Участники семинара высказали предложения о содержании, коллективе редакции, корреспондентах, оформлении издания и др. замечания, вопросы.

Затем Д. Тирияки ознакомил присутствующих с рекомендуемыми к использованию караимскими молитвенниками на священном, русском и караимском тюркском языках. Было предложено издать караимский молитвенник для детей.

С информацией об отношениях руководства Ассоциации «Крымкарайлар» и администрации Бахчисарайского государственного историко-культурного заповедника выступил Дмитрий Полканов. Он сообщил о назначении нового директора заповедника – Валерия Науменко и его действиях по закрытию экспозиций караимской тематики в Малой кенасе Кале и в доме археолога Фирковича. Также было сообщено о встрече с директором заповедника и его категорическом возражении в проведении на Кале Ассоциацией «Крымкарайлар» караимских мероприятий и, в частности, летнего лагеря. По имеющимся сведениям планируется также изменить статус заповедника на археологический.

В создавшейся ситуации крымским караимам, как никогда, следует подумать о консолидации, о примирении, а, возможно, и объединении Ассоциации и Федерации, о проведении совместных мероприятий. Было предложено проведение совместных детских лагерей, отмечена важность и необходимость придания Кале статуса национальной святыни.

Давид Тирияки рассказал об использовании шестиконечной звезды и ее значении как религиозного символа. Было отмечено, что этот знак (звезда Давида или щит Давида) символизирует веру в Единого Бога и его изображение используется в христианстве, исламе и иудаизме. В подтверждение были показаны фотографии мечетей, церквей, костелов, синагог, где шестиконечная звезда присутствует как религиозный символ. От участников семинара поступило предложение размножить эту информацию и разослать её по общинам.

В заключение было отмечено, что подобное мероприятие у караимов проводится впервые и важность его значения очевидна. Были высказаны пожелания проводить подобные семинары регулярно.

Председатель феодосийской религиозной общины О.М. Айваз

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТДЕЛ

29 октября 2011 г. в Евпатории прошел семинар, организованный ДУ для руководителей караимских религиозных организаций и национально-культурных караимских обществ.

С 10 по 16 ноября Председатель ДУ Давид Тирияки вместе с сыном Аароном совершил паломничество в Святую Землю. В поездке приняла участие супруга Д. Тирияки.

ДУ согласовало «Правила посещения религиозной святыни крымских караимов – комплекса кенас в Евпатории», принятые Приходским Советом Карабийской религиозной общины Евпатории.

27 декабря почетный Председатель ДУ Давид Эль участвовал в заседании межконфессионального совета АРК «Мир – дар Божий». На заседании был рассмотрен проект Закона Украины «О внесении изменений в Закон Украины «О защите общественной морали». В адрес Верховной Рады Украины были направлены предложения МКС по дополнению текста проекта Закона.

ВЕРНУВШИЙ ИЗ ЗАБЫТЬЯ КАРАИМСКИЕ ДРЕВНОСТИ

Авраам Самуилович Фиркович одна из самых ярких личностей караимской истории, человек, с которым связано начало глубокого научного осмысливания истории караимов, накопление знаний и уникальных исторических источников о прошлом маленького народа. Его можно смело назвать караимским Геродотом – отцом истории караимов Крыма.



Будущий историк, археолог, источниковед, писатель и караимский газзан родился в 1787 году в городе Луцке на Волыни в семье караима-хлебороба. С 1812 года А. Фиркович увлекся изучением караимского богословия, а 1818 году стал газзаном луцкой кенассы. Молодой человек отличался широтой мышления и наличием собственной мировоззренческой позиции, и потому вскоре у него случилась размолвка со старшим газзаном луцкой кенассы Мордехаем Султанским. Они не сошлись во мнениях относительно толкования некоторых ритуальных законов. И молодой А. Фиркович оставил Луцк и уехал в Крым, в Евпаторию, где стал законоучителем. Тяга к перемене мест даже в очень пожилом возрасте оставалась частью его пытливой и непоседливой натурь.

В 1830 году вместе с гахамом Симхой Бабовичем он совершил путешествие в Палестину. В ходе этой поездки А. Фиркович собрал внушительную коллекцию старинных караимских и иудейских рукописей. На обратном пути его пригласила к себе караимская община Стамбула на должность старшего газзана, где он оставался до мая 1831 года.

По возвращении в Евпаторию основал общество для издания классических памятников караимской письменности.

Но вскоре А. Фиркович вновь отправляется в путешествие по Крыму, Кавказу и странам Ближнего Востока. В результате этой поездки его коллекция рукописей существенно пополняется.

С 1839 года он руководил археологическими раскопками, организованными Одесским обществом истории и древностей и сбирианием исторических источников. В том же году он проводил раскопки в Крыму – на Джук-Кале и Мангупе, в Эски-Кермене, Карасубазаре и Феодосии. В 1840-1841 г.г. занимался исследованиями на Кавказе, где также проводил раскопки и собирал рукописные документы. Было найдено значительное количество караимских и иудейских рукописей VII – XVII веков. Среди них и знаменитый «Маджалисский документ» – колофоны на библейской рукописи, обнаруженный в селе Маджалис недалеко от Дербента. В нём идёт речь о том, что предки крымских караимов поселились в Крыму на 500 лет раньше начала нашей эры.

В 1863 – 1865 годах Авраам Фиркович вместе с зятем и внуком совершил новое путешествие в Египет, в ходе которого собрал ещё одну большую коллекцию еврейских, самаритянских и арабских документов. Уникальные манускрипты были найдены, в частности, в генизе караимской кенассы Каира и синагоги Бен Эзра.

С 1865 года он жил на Джук-Кале, где до наших дней сохранилась его усадьба. В возрасте 85 лет Авраам Самуилович совершил своё последнее путешествие; он побывал в Германии и Австрии, где общался с ведущими востоковедами Европы. Там его встречали с большим почётом.

Его обширную коллекцию приобрела Императорская публичная библиотека (ныне Российской национальной библиотеки в Санкт-Петербурге). А. С. Фиркович так отзывался о масштабе своей коллекции: «Если бы мне дали десять ориенталистов, я бы нашёл занятия на целую их жизнь».

Авраам Фиркович не только собирал древние манускрипты, но и сам был автором произведений на богословскую и историческую тематику. Среди его трудов – произведения,

посвященные вопросам караимской веры, полемического характера: «Села га-махалокет» («Камень преткновения»), «Хотам тохнит» («Печать совершенства»), «Масса у-мерива» («Испытания и споры»). Его историческое исследование «О происхождении караимов» было направлено правительству Российской империи. О своих путешествиях и открытиях он рассказал в книге «Авне зиккарон» («Памятные камни»). Был издан и сборник его очерков и поэм «Бене Решеф». Однако большинство трудов А. Фирковича остались в рукописях. В открытой им в Евпатории типографии Авраам Самуилович издал труды караимских богословов и мудрецов предыдущих веков, среди которых: «Эшкол га-кофер» («Кисть кипрея») Иегуды Бен Элиягу Гадасси (XII век); «Сефер гамивхар» («Книга отбора») Агарона Бен Иосефа га-Рофе, жившего во второй половине XIII – начале XIV века; «Аддерет Элиягу» («Облачение Илии») Элиягу Бен Моше Башьячи (XV век).

На дошедших до нас фотографии и рисунках Авраам Самуилович выглядит так, как его описал известный путешественник Е. Л. Марков: «...старец высокого роста, величавого вида. Он одет был в длинный хитон, на голове его была белая круглая шапка с широким окольшем фиолетового цвета». Даже внешним видом караимский историк подчёркивал связь времён и поколений, прошлого и настоящего караимского народа. Последние годы своей богатой странствиями и открытиями жизни он провёл среди древних камней Джулф-Кале, мечтал о возрождении этой уже тогда покинутой жителями крепости караимского духа в крымских горах.

Авраам Самуилович Фиркович умер 27 мая 1874 года и был погребён на кладбище Иосафатовой долины вблизи стен любимого им древнего города.

А. Дзюба.

ПРАВИЛА ПОСЕЩЕНИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ СВЯТЫНИ КРЫМСКИХ КАРАИМОВ – КОМПЛЕКСА КЕНАС В ЕВПАТОРИИ.

1. Комплекс караимских кенас в Евпатории является одной из религиозных святынь караимов.
2. Посещение святыни требует соблюдения определенных правил поведения, ритуальной чистоты и формы одежды.
3. Кенаса – это храм, место, где думают о Боге и обращаются к Нему, поэтому во время молитвы должны быть прекращены все посторонние разговоры, праздное любопытство. Вести себя следует так, чтобы не привлекать внимания присутствующих, не мешать откровению молитвы другим, не шуметь, без необходимости не переходить с места на место
4. При входе в храм необходимо отключить мобильные телефоны.
5. Во время проведения молитвы в храме запрещается проводить фото- видеосъёмку.
6. При посещении святыни караимами вход в храм разрешается только при совершении прибывшими молитвы.
7. Во время совершения молитвенного богослужения на территории комплекса не разрешается хождение, присутствие любопытствующих и экскурсантов. Для посторонних во время молитвы предусмотрена территория «мидраша».
8. Во время молитвы мужчинам следует находиться в части «шулхан», занимая место между колонами и алтарем; под балконом – в «мошав зекеним» должны находиться хранящие глубокий траур или те, кто по каким-то причинам не в состоянии соблюдать молитвенный ритуал (преклонение, стояние, падение ниц...)
9. Желающие соблюдать ритуал по древнему обряду могут находиться впереди скамей.
10. Выходя из храма после окончания молитвенного богослужения, следует стараться не поворачиваться спиной к алтарю.
11. Молитвенные богослужения проводятся в Малой кенасе, в праздники – в Соборной кенасе.
12. При посещении кенасы необходимо быть опрятно одетым.
13. Караймам, прибывшим на молитву, необходимо соблюдать требования посещения: головные уборы у мужчин, платки, косынки у женщин. Не допускаются женщины в декольтированных платьях, с обнаженной спиной, мужчины в майках, в шортах и футболках.
14. Караймам, прибывшим в Комплекс караимских кенас в часы осмотра, желательно представиться работникам экскурсионной службы.
15. Категорически запрещен доступ на территорию храма в нетрезвом виде.
16. Ответственный от общины за соблюдение правил посещения и соблюдения формы одежды может не пропустить прибывшего, если кто-то своим поведением или видом не соответствует установленному порядку.
17. В соответствии с установившимися народными традициями присутствие иноверцев на молитве нежелательно.

18. В случае приглашения караимами на молитву родственников или знакомых им следует предварительно согласовать это посещение с руководством общины и получить дополнительные рекомендации по правилам поведения.
19. При групповых посещениях святыни членами караимских общин других городов необходимо заранее согласовать это мероприятие и получить дополнительные рекомендации по правилам поведения, посещения и присутствия.
20. В случае не извещения и не согласования о приезде, прибывшие не могут требовать открытия храма в немолитвенное время. Посещение музея и осмотр комплекса возможен при наличии обслуживающего персонала.
21. В дни торжеств выступление караимского народного ансамбля «Фидан» и других фольклорных ансамблей на храмовой территории проводится в мемориальном дворике.

Принято на Приходском совете Караимской религиозной общины 9 июля 2011 г.

ХРОНИКА

ЕВПАТОРИЯ

В октябре за счет средств гевира Соломона Борисовича Синани и Караимской религиозной общины завершены облицовка цоколя и благоустройство у памятных знаков в Дувановском сквере и Саддуку Ильичу Шакаю по ул. Дувановской.

15 октября, в один из торжественных дней праздника Суккот в Евпаторию приехала группа караимов, представителей администрации и национально-культурных обществ города Мелитополя. Состоялся концерт, в котором участвовали народный ансамбль «Фидан» Евпаторийского национально-культурного караимского общества «Кардашлар» и ансамбль «Джамаат» караимского общества Мелитополя. Для гостей были организованы обед, экскурсии по комплексу кенас и городу. Для детей проведена праздничная викторина и сладкий стол.

Духовный глава караимов Украины Давид Тирияки в связи с благополучно совершенным хаджем принес в дар Соборной кенасе тик (футляр) для Сефер Тора с элементами украшений из серебра и позолоты, а также серебряный яд (указку для чтения).

2 декабря 2011 г. караимский народный ансамбль «Фидан» Евпаторийского национально-культурного караимского общества «Кардашлар» принял участие во всеукраинском форуме «Украина: диалог культур». За высокое творческое мастерство и выступление в гала-концерте «Все мы дети твои, Украина», прошедшего в концертном зале Киевской консерватории, ансамбль «Фидан» награжден дипломом Министерства культуры Украины. В подготовительных и

организационных мероприятиях активное участие принял руководитель киевской караимской общины, заместитель Председателя ДУ Александр Арабаджи.

В Соборной кенасе начаты работы по золочению резных деталей алтаря и балкона для женщин.

В начале декабря в республиканский комитет по охране культурного наследия АРК передан на согласование проект благоустройства и озеленения по комплексу кенас в Евпатории.

Караимской религиозной общиной заключен договор с предприятием «Крымская комплексная архитектурно-реставрационная мастерская» на корректировку проекта реставрации Малой кенасы в Евпатории.

В помещении бывшей аптеки № 45 по ул. Революции планируется открыть Музей Крымской войны при Управлении культуры Евпаторийского горисполкома.

В соответствии с крымско-караимской традицией наложен выпуск таллитов с машинной вышивкой арба кенафот по старинным орнаментам.

Три года при Евпаторийской караимской общине действует социальная служба, возглавляемая Мироновой (Эринчек) Леонорой Левоновной. Объектом внимания службы являются одинокие караимы престарелого возраста, инвалиды, лежачие больные, пенсионеры. Навещая подопечных еженедельно, в праздники, дни рождений, во время болезни, работники службы передают им продукты питания, лекарства, материальную помощь. За 2011 год

социальной службой было совершено 164 патронажных посещения.

Оказана помощь караимам Галича на приобретение лекарств и уход за лежачим инвалидом.

Для размещения на улице Караймской в Евпатории выполнены 4 копии информационных указателей улицы Караймской в Иерусалиме.



В связи со 180-летием со дня рождения Самуила Моисеевича Панпулова в газете «Евпаторийская здравница» от 29 декабря опубликована статья сотрудника краеведческого музея о жизни, общественной и религиозной деятельности гахама.

По окончании первого семестра школы изучения караимского языка при Евпаторийском городском управлении образования ребятам вручены стипендии.

СИМФЕРОПОЛЬ

Члены Симферопольского караимской общине собрались в помещении бывшей Женской караимской школы на Чехова, 13 для совместного празднования Суккота. Молебен состоялся во дворе караимского храма – кенасе, по ул. Караймской, 6. В нём приняли участие до 15 человек. Молебен провёл И. А. Шайтан. Он поздравил собравшихся с этим великим праздником, рассказал его историю и освятил плоды нового урожая – фрукты и виноград, которыми угостили всех присутствующих. Затем все направились в школу, где после молитв освящения вина и хлеба началась праздничная трапеза. В караимских праздниках должны принимать участие караимы всех возрастов и социального положения, независимо от принадлежности к тому или иному из функционирующих на сегодняшний день караимских обществ Симферополя.

В Симферопольской караимской религиозной общине с 22 октября 2011 г. проводятся ежесубботние богослужения. В связи с тем, что здание кенасы до сих пор не передано общине, молебен проводится в помещении бывшей Женской караимской школы по ул. Чехова, 13. Богослужение проводит И. А. Шайтан. Читаются утренние субботние молитвы из сборника, составленного в 201 году газзаном Д. З. Тирияки. В молебне принимают участие до 10 человек. К чтению глав Торы и Гафтара вызываются присутствующие молящиеся. Для участия в молебне приглашаются все желающие! Начало в 10 утра.

6 ноября 2011 г. в Симферопольской караимской воскресной школе в бывшей Женской караимской школе по ул. Чехова, 13 возобновились уроки караимского языка. Занятия проводит Фёдор Исаакович Айаз. Раньше он преподавал караимский язык в школе в 2002-2003 гг. Перед началом занятий была прочитана краткая молитва перед учением. Преподаватель рассказал о месте караимского языка в тюркской языковой семье; о его сходстве с карачаево-балкарским, крымскотатарским, кумыкским и др. языками; о работах учёных-туркологов С. М. Шапшала, Н. А. Баскакова; о крымском диалекте караимского языка. Урок проходит с использованием наглядных пособий, составленных Ф. И. Айазом. Самому старшему из учеников – 82 года, младшему – 18. Уроки караимского языка проводятся по воскресеньям один раз в неделю в 11 утра. Приглашаем к изучению нашего языка всех желающих, независимо от возраста и национальности! Мэктэпкэ хош кэльдинъиз!

ФЕОДОСИЯ

На состоявшейся в г. Мелитополе 15-16 сентября конференции по караимике приняли участие представители религиозной общине Феодосии. Мелитопольскому караимскому обществу были подарены 10 копий катехизиса М. Я. Фирковича и несколько экспонатов для караимского музея. Также было высказано пожелание о создании в Мелитополе религиозной общине. О. М. Айаз и Л. Л. Ильченко приняли участие в поминальном служении на караимском кладбище.

25 сентября проводились подготовительные работы на территории бывшей воинской части для последующей перевозки

использованных в строительстве караимских надгробий на древнее кладбище.

29 сентября состоялось празднование Йом Теруа. В служении и праздничной трапезе участвовали 20 человек.

8-9 октября состоялось торжественное богослужение по случаю Йом Киппур. Читались вечерние, предутренние и утренние молитвы. Участвовало 16 человек.

13 октября отметили Суккот. Состоялось праздничное служение и трапеза. Присутствовало 17 человек.

8 ноября в поездке на Кале участвовали В.И. Ельяшевич, Л.Л Ильченко, М.А. Кайки. По случаю предстоящего хаджа на Святую Землю семьи Тирияки в кенасе Кале состоялась торжественная служба.

КИЕВ

По просьбе киевской общины Духовным Управлением переданы сборники молитв по обряду крымских караимов.

ГАЛИЧ

20 декабря 2011 г. в Галиче, Ивано-Франковской области, прошел научно-практический семинар «Каменная книга под открытым небом», организованный национальным заповедником «Давній Галич» и Музеем караимской истории и культуры. Семинар приурочен к 10-й годовщине выхода в свет каталога надгробных памятников «Караїмське кладовище біля Галича», составителями которого являются Иван Юрченко и Авраам Кефели.

ЖИВАЯ ТРАДИЦИЯ

Паломничество в Святую Землю (хадж) в жизни крымских караимов всегда являлось неординарным событием, поступком осознанным, ответственным, а иногда и не безопасным.

Согласно нашей народной традиции, перед хаджем необходимо прочесть в кенасе поминальные молитвы, раздать долги, оказать помощь вдовам и сиротам, посетить могилы предков, святыню-колыбель Кале, помолиться в ее древней кенасе и побывать на кладбище Иосафатовой долины. Соблюдая обычай, мы с сыном Аароном по возможности выполнили предписанное и пригласил к участию в поездке в Кале караимов из других общин.

8 ноября на двух легковых машинах мы направились в Бахчисарай в количестве 6 человек. Двоих симферопольцев, участвовавших в мероприятии, должны были встретиться с тремя феодосийцами и вместе приехать в Бахчисарай. Встреча была назначена на 11 часов у Ханского дворца. Утро выдалось морозным, в небольших лужицах блестели ледяные корки, но день обещал быть солнечным и теплым.

Мы встретились в условленное время, пересели в два джипа и направились в Кале. Всех не покидала тревога и волнение: как встретит нашу группу охрана караимской крепости Кале, не будет ли она чинить препятствий к посещению? Однако наши опасения оказались напрасными: никаких преград к исполнению наших обычаев ни со стороны администрации Бахчисарайского государственного заповедника, ни со стороны охраны не было.

ГЕРМАНИЯ

В 2010 году газзан Общины крымских и кедарских караимов Хайк Малкаси поступил в Институт Востоковедения Университета Людвига-Максимилиана в Мюнхене со специализацией по тюркологии, гебраистике, теологии гебрайской Библии. Дополнительную специализацию Х. Малкаси пройдет при Институте Ветхо-Заветных Исследований Теологического факультета Университета. В 2011 г. зачислен в штат Института Востоковедения Университета младшим научным сотрудником. В рамках программы обучения написал работы на следующие темы: "Шеол – Царство мертвых в Гебрайской Библии"; "Принципы караимской литургии и молитвы"; переводы и первичный анализ на Исход 8–12; литургические Псалмы 105, 108, 112, 135, 136; перевод и детальный анализ Числа 22 – пророческое призвание Бильама; „Введение в Историю Израиля“ – совместно с Проф. Dr. Гансом-Георгом фон Муциусом. Текущими работами являются: «Очерк истории Караемов Станбула», «Караимы в Кырк-Ере», «Анализ Псалмов 73-78 в интерпретации гахама Даниила ал-Кумыси».

ЛИТВА

24 декабря после тяжелой болезни скончался Марк Михайлович Лавринович, избранный в 2009 году гахамом караимов Литвы. 25 декабря при многочисленной траурной процессии гахам был захоронен в Тракае на старом караимском кладбище. В адрес общины, родных и близких покойного направлено соболезнование ДУ караимов Украины. Тынчлыкъ топракъынъа.

Благополучно добравшись до кенасного дворика, мы омыли руки и прошли внутрь нашей древней святыни. В холодном, нетопленном помещении звучали молитвы и псалмы, читаемые перед поездкой в Святую Землю. В заключение мы прочли зэхер нашим гахамам и Аврааму Фирковичу. Когда после молитвы мы фотографировались возле кенасы, мне вспомнился стих из

Когелета (1:4), только вместо слова «земля» невольно прозвучало «Кале». Сменялись в Крыму эпохи, правители, государственные режимы, культуры и религии, руководители заповедника, а древние караимские храмы по-прежнему возвышались над всем этим. Из кенасы все пошли к Восточным воротам. Старший сын поцеловал

мне и Аарону руки и вместе со всеми остался в крепости. Мы направились на кладбище, чтобы прочесть молитвы поминования всем нашим умершим за все времена.

Недалеко от входа громоздилась куча мусора из пластиковых и стеклянных бутылок, разовых стаканов и тарелок, оберточ от чипсов и сигаретных пачек – всего того, чем бездуховные туристы сопровождают свое посещение кладбища. Арка входа была завалена ветками, колючим терновником и стволами небольших деревьев. Этую преграду соорудили караимы, дабы воспрепятствовать замыслу организаторов шоу «Восточные ворота», состоявшегося на территории заповедника 15 октября, прогнать через кладбище колоритную отару овец и баранов.

Возвратившись в крепость, мы вместе со всеми прошли в дом археолога А. Фирковича, где пообедали привезенными с собой продуктами. В холодном помещении нас согревало красное вино, дружеские пожелания и напутствия нашего старейшины – Давида Эля. Несмотря на теплую атмосферу общения, неприятно было смотреть на голые стены и пустые рафы, с которых вынутили убрать все атрибуты караимского народного быта.

Благополучно вернувшись в Бахчисарай, мы поблагодарили всех участвующих в мероприятии, попрощались с сопровождающими из других общин, пересели в наши машины и возвратились в Евпаторию.

Следующий день прошел в сборах и подготовке к отъезду: мы взяли с собой крымское вино, караимские сувениры, сладости, вышивки, акъалву и хъайвэр, брошюры о кенасах и молитвенники. Самолет из Симферополя на Киев вылетал в 7 утра, в половине четвертого ночи мы уже проснулись. Волнение не покидало нас до тех пор, пока мы не вылетели из аэропорта «Борисполь»: а вдруг..., а если..., а может быть... Но все обошлось благополучно: в назначенное время в аэропорту Тель Авива нас встретил сын Авраама Кефели Даниил и сопроводил в Ашдод. По любезному приглашению семьи хахама Авраама Кефели мы остановились у него в доме – прекрасная возможность для общения с двоюродной сестрой Ириной Чельтек и племянницей Татьяной Кефели.

Под вечер Татьяна сопроводила нас в старую кенасу Ашдода, где была запланирована встреча с руководителями караимской общины Израиля. В небольшом помещении около пятнадцати человек изучали недавно переизданную книгу нашего земляка Мордехая Султанского «Петах тиква» - о крымско-казацкой грамматической традиции священного языка. Преподавание вел Авраам Кефели, он предложил присоединиться к уроку и нам.

После занятия состоялась беседа. Отсутствие разговорного опыта, особенности крымско-казацкой специфики произношения фонем и мое волнение мешали общению, поэтому роль посредника выполнял Авраам Кефели. Вопросы в основном задавали Моше Феруз и Нерья гъяРоэ – недавно избранные руководители общины. Их интересовало буквально все: в каких городах есть караимские общины и какова их численность, где постоянно проводятся богослужения, где возвратили здания кенас, как выглядит организационная структура караимских объединений, отношения с властью, на какие средства содержатся кенасы, как проходит суббота и праздники, соблюдаем ли мы кашрут, проводятся ли занятия по изучению религии и священного языка, придерживаемся ли казацкой обрядовости, как подготавливаем молодежь, сохранились ли среди нас Когены и Леви и еще многое, многое другое.



Когда беседа прервалась, мы все выпили чаю со сладостями и нашей акъалвой; восторженные отзывы о вкусовых качествах блюд крымских караимов тешили национальную гордость. После чаепития вопросы возобновились. Аарон прочел на священном языке субботний псалом, и его чтение, хотя и не безошибочное, было встречено с удовлетворением. Основная помощь, предлагаемая нам караимами, заключалась в связях молодежи, обучении языку и общении в будущем. В заключение встречи мы сфотографировались у входа в кенасу.

В пятницу утром Авраам пошел за продуктами, т.к. на субботу все магазины закрываются. Весь день Татьяна не отлучалась с кухни, готовя на субботу множество блюд: «бакъла ашы», «кёбэтэ», «пиширильгэн йумурта», запекала красную рыбу, курицу, рулет из индюшки, баклажаны и многое другое; ей помогала дочь Мириам. Термосы наполняли кипятком и плотно закупоривали, а горячие блюда накрывали одеялами: в шаббат, чтобы попить горячего чаю или насладиться чашкой «къара къахъвэ», в домах караимов огня не зажигают. Не включают также телевизоров и компьютеров. Даже маленький Иосиф-Иммануэль, любитель мультфильмов, понимает торжественность святого дня и сознает ответственность за соблюдение и исполнение субботних правил.

Когда приготовление еды и уборка были окончены, Авраам Кефели, его сыновья Даниил и Иосиф-Иммануэль, я и Аарон пошли в кенасу на вечернюю молитву. Мы сняли обувь, омыли руки и прошли в огромный зал, где Авраам представил меня и Аарона. До начала молитвы мужчины по очереди читали вслух книгу караимского ученого из Литвы Исаака бен Авраам Троки «Хыззук эмуна».

Постепенно кенаса заполнялась прихожанами, вместе с мужчинами старшего поколения было много молодежи. Вечерняя молитва длилась около часа, в этот вечер обязанности митпаллея исполнял Авраам Кефели. В подарок ему я привез наш крымский таллит с вышивкой под золото, и караимы Ашдода критически изучали этот невиданный атрибут, теребили кисти, рассматривали узоры, задавали вопросы.

Наступившая суббота была особенная – «шаббат хатан».¹

Под балконом в инвалидной коляске сидел седовласый глубокий старик, крымский типаж которого меня сильно поразил. Восхищенный немощным величием старца, я подошел к нему и поцеловал руку. Впоследствии мне сообщили, что это был бывший главный рав из рода Феруз и что почти у половины караимов, переехавших в Израиль из Египта, есть крымские корни.

После молитвы все вышли во двор; на просторном крыльце у входа в кенасу расставили столы с вином и сладостями, прочли молитвы освящения. Затем все присутствующие исполнили песнопение для жениха. Отовсюду слышались дружеские пожелания «шаббат шалом».

В доме Авраама Кефели нас ожидал субботний ужин. Мне предложили читать «киддуш», я произнес молитвы освящения. Остаток вечера мы посвятили беседе на религиозные темы и родственным воспоминаниям.

На утреннее богослужение мы отправились к 6 часам в том же составе, что и накануне. В «шаббат хатан» молитвы делятся дольше обычного, вот и в этот день богослужение длилось более 4 часов, а присутствующих было вдвое больше, чем накануне. Мне была оказана честь вместе с другими обнести Сефер Тора по залу. Авраам Коэн прочел благословение нашей семьи. Во все время молитвы я находился недалеко от алтаря рядом с Авраамом Кефели – он следил за правильностью чтения текста параша «Вайера» по печатному изданию и поправлял чтецов, когда те допускали редкие ошибки при чтении «Сефер Тора».

После смены привычного для меня режима и продолжительной молитвы я чувствовал усталость и напряжение, но вместе с тем был горд от сознания религиозной сплоченности и духовного единства с незнакомыми мне людьми.

К 16 часам мы вновь пришли в кенасу. Перед началом молитвы несколько мужчин читали параша на следующий шаббат; один из них, со слабым зрением, читал текст с расстояния в несколько сантиметров. В чтении приняла участие также одна женщина, находящаяся на балконе.

Когда закончилась вечерняя молитва, все перешли в «клуб», где были накрыты столы с напитками, соком, вином и сладостями. «Гъавдала»² прочел жених. Суббота завершилась... После ужина отправились на набережную, чтобы выпить по бокалу пива. Мой сын Аарон с удовольствием выкурил первую сигарету с окончания пятницы.

В воскресенье, 13 числа, мы совершили поездку в Иерусалим. Нас сопровождала Татьяна (Тотэкэ, как называл ее дедушка и мой родной дядя Иосиф-Шалом Терьяки).

¹ Согласно караимской традиции, первая суббота после свадьбы называется «суббота жениха».

² Молитва, составленная из псалмовых и др. стихов, в которой прославляется суббота, ее святость и «отделение» от других дней. См. Сиддур, ч. IV, стр. 12-13.

По улочкам Старого города сновали тысячи туристов разных народов, стран, континентов и рас. Все они двигались в одном направлении – к Западной стене, или, как ее называли арабы, «Стене плача». Моя супруга Галина направилась в ту часть, где у Стены молились женщины, а

мы с Аароном пошли к мужчинам. Во время молитвы я прикасался к Стене и чувствовал исходящую от нее энергетику: стучало в висках, учащенно билось сердце. Возможно, я прикасался к тем же камням, к которым 180 лет назад касались Симха и Нагъаму Бабовичи, Авраам Фиркович, а позже – Серайа Шапшал – да будут души их связаны в узле жизни Превечного, Бога нашего.



хаззан Моше Даббах и его супруга Сусанна. Они стояли на улице у калитки кенасы, над которой так же, как и над входом в кенасу Ашдода были написаны слова из Исаии: «Ибо дом Мой домом молитвы назовется для всех народов».¹

Сняв обувь во дворе перед входом, мы спустились по ступенькам в помещение кенасы. Зал оказался даже меньше, чем можно было предположить по фотографиям. Вместе с Аароном, И. Леви, М. Даббахом, С. Даббах и Т. Кефели мы молились около 10 минут. Я прочел зэхер Анан бен Давиду, память праведников да будет благословенна, а затем заключительную молитву.

М. Даббах рассказал разные предания, связанные с кенасой и ее основателем, показал мемориальные доски А. Фирковичу и другим крымским караимам, жертвовавшим значительные суммы на поддержание и ремонт Иерусалимской кенасы.

В комнате наверху где, по преданию жил Анан, мы выпили чаю со сладостями; там же мы передали пожертвование и сразу же получили квитанцию. М. Даббах сообщил, что руководством общины была подана жалоба на экскурсоводов, неверно освещавших историю и религию караимов. На прощание он пригласил в следующий наш приезд остановиться у него в доме. В ответ я пригласил его посетить караимские святыни в Крыму.

В день отъезда мне сообщили, что в Рамле завершился суд по иску раббанитов к местной общине караимов: те требовали закрыть караимский кошерный магазин, хоронить караимов на общих кладбищах, венчать и разводить в соответствии с раббанитскими правилами. Наверное, были услышаны и принятые молитвы караимов, потому что окончательным решением суда требования «истцов» остались неудовлетворенными...

Мы покидали Святую Землю – страну, где, как и всюду, праведники живут рядом с грешниками, где величие соседствует с низостью, а богатство часто не замечает нищеты. Я уезжал и был рад тому, что выполнил почти все намеченное, что мои юношеские желания, ставшие в зрелости обетом, под старость исполнились: по воле Всевышнего, благословен Он и благословленно имя Его, я смог посетить кенасы в дорогих для меня, близких сердцу и далеких по расстоянию общинах Тракая, Стамбула и Иерусалима.

Д. Тирияки.

«КАРАЙ БИТИКЛИГИ»: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Караимская библиотека при Духовном Правлении была основана в первой половине XIX ст. в Евпатории при гахаме Хаджи Ага Симха Бабовиче и по сохранившимся сведениям насчитывала до 500 томов печатных изданий и рукописей. Во время Крымской войны при оккупации города из библиотеки исчезли все ценные рукописи и она, практически, утратила свое значение.

Заслуга воссоздания караимской национальной библиотеки – «Карай битклиги» – принадлежит Серайе Марковичу Шапшалу. По замыслу караимского гахама, в библиотеке «должно было быть сосредоточено все, что было написано о караимах на всех европейских и восточных языках, равно как и все, что они сами написали на различных языках». Датой основания караимской национальной библиотеки следует считать июнь 1916 года, когда С. М. Шапшал поручил Моисею Яковлевичу Фирковичу «привести библиотеку в порядок и открыть при ней читальню».

¹ Ис. 56:7

После проведения первой инвентаризации фондов библиотеки в ней насчитывалось до 1200 томов и несколько десятков рукописей. В материалах были представлены следующие тематические разделы:

- произведения религиозного характера;
- философия;
- этика, нравственная философия;
- история караимов и израильского народа;
- изящная словесность;
- сочинения по истории караимского языка и письменности;
- комментарии на Библию;
- физика;
- астрономия;
- математика.

В октябре 1917 г. библиотека насчитывала уже 2266 томов. В этот период приступили к описанию рукописного фонда. Древнейшим манускриптом библиотеки являлось Пятикнижие 1280 года.

После смерти заведующего библиотекой М.Я. Фирковича в этой должности был С.С. Ельяшевич, являвшийся хранителем в 1918-1921г.г.

Фонды библиотеки пополнялись, в основном, за счет пожертвований караимов: М.С. Луцкого, Л.М. и С.М. Сарач, наследников И.А. Гелевовича, Ю. Савускана и др. На временное пользование в библиотеку передал часть своих книг гахам С.М. Шапшал. Им же были представлены на обозрение некоторые предметы материальной и духовной культуры караимов: серебряные указки из кенасы Кале, посуда, брачные договоры, личные вещи министра крымского хана караима Веньямина Ага, 5 предметов деревянной орнаментальной резьбы из кенас Кале и Каира и др.

В пополнении фондов библиотеки активно участвовал Борис Саадьевич Ельяшевич – брат заведующего. Благодаря его стараниям, в дар библиотеке от местных караимов были получены книги, рукописи, портреты выдающихся караимов, картины с видами караимских домов XVIII в.

Наиболее крупным приобретением для «Карай Битиклиги» являлась библиотека караимского ученого и библиофила Абрама Юфудовича Мичри (1830-1917). Она насчитывала 20 000 томов и «заключала в себе множество ценных старопечатных книг на разных языках всяких изданий и размеров, 10 инкунабул и 40 старинных рукописей неизданных сочинений караимских авторов». Интересно отметить, что при жизни владельца этой библиотеки американцы предложили за нее 1500 000 руб. золотом.

После перехода Крыма под власть советов были ликвидированы Духовное Правление, Александровское Караямское Духовное Училище и многие другие учреждения. Библиотека-музей «Карай битиклиги» была передана в ведение Евпаторийского Государственного музея. Опасаясь репрессий и начавшегося голода, многие караимы покинули Крым. В Евпатории из всех «народных» работников остался только Б.С. Ельяшевич, который, числившийся внештатным сотрудником ЕГМ, добровольно взялся охранять национальную библиотеку-музей «Карай битиклиги».

В 1926 и 1927 гг. по инициативе заведующей ЕГМ Полины Яковлевны Чепуриной для работы в «Карай битиклиги» был командирован доцент Ленинградского Университета, научный сотрудник Азиатского музея Академии наук СССР, гебраист Михаил Николаевич Соколов. Совместно с Б.С. Ельяшевичем им было составлено краткое описание рукописей на древнееврейском языке, хранящихся в «Карай битиклиги». Описание включало более тысячи рукописей, в основном, караимских авторов.

Позже Б.С. Ельяшевич самостоятельно описал около 70 старинных рукописей на караимском языке. Совместно с искусствоведом П.Я. Чепуриной им была написана статья о караимских брачных договорах – шетарах. В 1927 году в «Карай битиклиги» хранилось 35 рукописных орнаментированных шетаров, древнейший из которых датировался 1730 г.

Зимой 1928 года в «Карай битиклиги» работал тюрколог академик В.А. Гордлевский, целью которого было изучение лексики караимского языка. В старинных переводах Библии на караимский язык ученый обнаружил более 80 слов, отсутствующих как в языке крымских татар, так и в языках других тюркских народов.

Говоря о положении «Карай битиклиги» в первые годы Советской власти, необходимо отметить преступно-халатное отношение должностных лиц. В течение 9 лет библиотека не имела ни штатного сотрудника, ни сторожа, а собрание книг А.Ю. Мичри на ¾ была уничтожено.

Положение с охраной и сохранением уникального культурного наследия крымских караимов усугубилось в 1928 году с приходом нового директора ЕГМ – Якова Благодарного (Гриппстейна),

со стороны которого «Карай битиклиги» грозил полный разгром. В дело вмешался М.Н. Соколов; он обратился с письменной просьбой к академику П.К. Коковцеву сохранить библиотеку-музей в Евпатории. В результате его ходатайства Академия Наук обратилась к начальнику Главнауки, определившему передать караимский музей одному из московских музеев, а библиотеку – Румянцевскому Музею. Хлопоты М.Н. Соколова о перевозке Карай битиклиги не в Москву, где отсутствовали специалисты, а в Азиатский Музей, результатов не дали.

Узнав о решении Главнауки перевезти Карай битиклиги в Москву, Б.С. Ельяшевич отправился в Ленинград и, при содействии М.Н. Соколова и П.К. Коковцева, от имени Евпаторийского караимского общества обратился в Академию Наук с просьбой принять в Азиатский музей хотя бы собрание караимских рукописей. Глас вопиющего в пустыне был услышан Академией Наук, но в 1929 году «Карай битиклиги» прекратила свое существование.

Однако точку в деле доступного знакомства и исследования культурного наследия крымских караимов ставить рано. Б.С. Ельяшевич был не единственным, кто посвятил свою жизнь сохранению караимских духовных ценностей. Вместе с ним следует назвать караимов феодосийца Б. Я. Кокеная и евпаторийку С. И. Кушуль.

Свободно владеющий родным караимским языком, прекрасно знающий древнееврейский, Борис Яковлевич Кокенай всю свою жизнь собирал материалы, касающиеся крымских караимов. В его собрание входили рукописи и древние книги, брачные договоры и фольклорные сборники, документы, уникальные вышивки, религиозная атрибутика, картины, элементы одежды, ритуальные принадлежности, фотографии и многое другое. Десятилетиями он хранил эти сокровища с надеждой, что в столице караимов – Евпатории – когда-нибудь откроется караимский музей.

После смерти Б.Я. Кокеная его собрание унаследовала и дело продолжила Сымыт Исааковна Кушуль. В течение 30 лет она хранила уникальную коллекцию Кокеная, пополняя ее добровольными приношениями караимов. Опасаясь за судьбу рукописей, в 1981 г. С.И. Кушуль наиболее ценные из них передала бесплатно Научной библиотеке Вильнюсского Госуниверситета им. Капсукаса.

После того, как Евпаторийской общине караимов возвратили помещения мидраша и в них был проведен ремонт и налажена охрана, Сымыт Исааковна начала передавать сохраненные ей культурные ценности караимам Евпатории. Первым этапом являлась передача предметов для организации караимского музея. 10 августа 1996 г. была открыта музейная экспозиция.

В настоящее время музейная экспозиция находится в помещении площадью 50 м²; окна и двери оборудованы металлическими решетками, исключен доступ солнечных лучей, установлены пожарно-охранная сигнализация и видеонаблюдение. Все экспонаты занесены в книгу учета, имеют инвентарный номер. Экспонируются брачные договоры, одежда, мебель, посуда, предметы быта, фотографии, вышивки, рукописи, книги, портреты, картины и др.

После смерти Кушуль в декабре 1996 года передача книг и рукописного фонда коллекции Кокеная осуществлялась наследниками Сымыт Исааковны, которые проживают в Симферополе. Только в 2000 г. община смогла выделить отдельное помещение для хранения книг. На окнах и дверях помещения установлены металлические решетки, исключен доступ солнечных лучей.

В небольшой комнате в настоящее время сосредоточены все переданные материалы библиотеки Б.Я. Кокеная, архив С.И. Кушуль, библиотека караимского газзана из г. Галича Зараховича Зараха Моисеевича, издания постсоветского периода, архив общины. Большая часть книжного фонда уже занесена в книгу учета.

В библиотеке хранятся старинные караимские книги, начиная с 1528 года, фотографии и документы, вся караимская периодика, рукописные фольклорные сборники «меджума», уникальная коллекция караимских брачных договоров с конца XVIII в. до 50-х годов XX столетия, переписка семьи Нейман конца XIX, начала XX ст. (более 500 писем на караимском языке), редкое издание перевода ТаНаХа на караимский язык от 1841 года, постановления Караймского Духовного Правления, описи имущества караимских кенас, рукописные и печатные молитвенники, путеводители, художественная литература и многое другое. Широко представлена литература о караимах на польском, немецком, турецком, древнееврейском, русском, английском, караимском языках.

С материалами библиотеки работали ученые Украины, Турции, Польши, России, США, Германии. Уникальность нынешней караимской библиотеки-музея заключается в том, что в ней наиболее полно, чем где бы то ни было, сосредоточены печатные, рукописные материалы и фотодокументы о крымских караимах.

Х.Д.

АРХИВНАЯ СТРАНИЦА

Министерство
Внутренних Дел
Департамент
Духовных Дел
26 февраля 1915 г.

№ 1433

Правительствующий Сенат указом от 13 марта м. г. за № 3819 поручил Министру Внутренних Дел рассмотреть по существу жалобу караима Авраама Эмельдеша на отказ Таврического Караймского Правления внести в караимские метрические книги событие рождения его сына от заключённого просителем по обряду еврейской веры брака с еврейкою Цивель Шикъ.

Из дела видно, что Евпаторийский мещанин Эмельдеш обратился в Правительствующий Сенат с жалобою на решение Министерства Внутренних Дел, оставившего без последствий его жалобу на приведенное распоряжение Таврического Караймского Духовного Правления, причем Правительствующий Сенат по рассмотрению означенной жалобы и, имея в виду, что Министерство, отказав в ходатайстве просителя, основывало свое решение лишь на заключении Караймского Духовного Правления, отменил таковое, поручив ему выйти в рассмотрение существа вопроса о допустимости браков между караимами и евреями.

Приступив к рассмотрению предложенного Сенатом вопроса, считаю необходимым отметить, что согласно ст. 90 Св. Зак. т. X ч. 13 ак. граждан., каждому племени народу дозволяется вступать в брак по правилам их закона или по принятым обычаям, без участия в том гражданского начальства, а по смыслу ст. 95 того же тома и части Св. Законов лишь браки, совершенные с соблюдением изложенных правил и рождаемые от оных дети признаются законными. По учению караимской веры – одно из непременных условий законности брака есть общность вероисповедания вступающих в брак лиц, а потому караимство каких бы то ни было смешанных браков не допускает и следовательно действительным считается лишь тот брак, который совершён между караимом и караимкой и благословен караимским духовным лицом; всякий же другой брак, заключенный вопреки сих правил, признается не действительным с точки зрения караимской религии, как совершенный вне правил их веры и ни один караимский священник не совершил подобного брака. При сем следует заметить, что, согласно ст. 100 Зак. граждан. (Св. Зак. т X ч I), муж сообщает жене своей все права и преимущества, сопряжённые с его состоянием, а потому признание такого брака действительным нарушило бы требование Высочайшего Указа от 8 июня 1795 года (П.С.З. № 17340), воспрещающего караимам принимать в свою среду евреев-раввинистов.

В виду приведенных соображений, я нахожу, что сын жалобщика не может быть признан рожденным в законном браке, так как это не соответствовало бы приведенным выше статьям закона, а потому, как внебрачный, он должен следовать вере и состоянию своей матери, и, следовательно, событие о его рождении подлежит записыванию в еврейские метрические книги.

Вследствие всего вышеизложенного и принимая во внимание, что приведенные Эмельдешом в его жалобе ссылки на проект нового гражданского уложения не имеют юридического значения, остальные же указания жалобщика, касающиеся смешанных браков лишь христианских исповеданий, не могут быть приняты во внимание при рассмотрении настоящего дела, я нахожу приведенную выше жалобу подлежащую оставлению без последствий, о чем сообщаю Вашему Превосходительству для надлежащих с Вашей стороны по настоящему делу распоряжений.

За министра Внутренних Дел, Товарища министра (подпись) Золотарев

Директор, Егермейстер Высочайшего Двора (подпись) Менкич.

С подлинным верно делопроизводитель Таврического Губернского Правления Александров.

Настоящую копию предложения Министерства Внутренних Дел от 26 сего февраля, за № 1433, Таврическое Губернское Правление препровождает Таврическому Караймскому Духовному Правлению для руководства и объявления содержания его Эмельдешу под расписку с представлением в сие Правление.

«9/10» марта 1915 года № 2952.

Советник подпись.

Делопроизводитель Александров.

16 марта 1915 г.
Копия с копии.

Таврическому Губернатору.

ЛОКАЛИЗАЦИЯ ТОПОНИМА «БУР-К» В ПИСЬМЕ ХАЗАРСКОГО ЦАРЯ ИОСИФА

В 1932 году в издательстве Академии наук СССР вышла работа академика Коковцева П. К. «Еврейско-хазарская переписка в X веке».¹ В этом труде автор подвергает обстоятельному критическому анализу все известные на тот момент документы, относящиеся к исследуемой теме, а именно:

- письмо сановника испанских халифов Абд-аль-Рахмана (912-961) и Хакама II (961-976) еврея Хасдая ибн Шафрута к хазарскому царю Иосифу;
- ответное письмо хазарского царя Иосифа согласно краткой редакции;
- ответное письмо хазарского царя Иосифа согласно пространной редакции.

В дополнение к исследуемым материалам, тексты которых даны и в языке оригинала – древнееврейском, и в переводе на русский язык, автор рассматривает вступление Исаака Акриша к еврейско-хазарской переписке в Константинопольском издании 1577г., а также отрывок из письма неизвестного еврея X века – т.н. «кембриджский аноним».

В Предисловии П. Коковцев, обобщая результаты проведенной работы, высказывается за подлинность исследуемых документов, хотя также называет имена сторонников иного мнения. Приведем краткое содержание письма Хасдая ибн Шафрута хазарскому царю и ответ последнего по версии краткой редакции.

Хасдай ибн Шафрут, занимающий высокие должности при дворе испанских халифов, узнает от купцов и путешественников, что существует могучее государство, царь которого, приближенные царя и многие жители страны – иудеи, т.е. исповедует ту же религию, что и Хасдай. В письме, адресованном хазарскому царю, Хасдай задает интересующие его вопросы о месте расположения страны, ее границах, войске, населении, времени и обстоятельствах принятия царем этой религии и о многом другом.

В ответном письме хазарский царь Иосиф, умалчивая о сведениях стратегического значения, отвечает Хасдаю на его вопросы.

В 1874 году российский гебраист Гаркави А.Я.² во втором собрании рукописей Фирковича А.С. обнаружил документ, в котором, хотя и отсутствовала заключительная часть, содержались новые сведения, значительно дополняющие текст известного ответного письма царя Иосифа (по краткой редакции). Эта рукопись в дальнейшем получила название «пространная редакция».

Среди отмечаемых П. Коковцевым девяти пунктов дополнительных сведений пространной редакции значится и «перечисление местностей, преимущественно крымских, расположенных на западной границе Хазарии».³ О них говорится следующее: «С западной стороны – Ш-р-кил, С-м-к-р-ц, К-р-ц, Суг-рай, Алус, Л-м-б-т, Б-р-т-нит, Алубиха, Кут, Манк-т, Бур-к, Ал-ма, Г-рузин».⁴

Из тринадцати приведенных древних топонимов, отражающих последовательность крымских местностей, среди немногих других не идентифицирован Бур-к. При рассмотрении этого названия П. Коковцев лишь ссылается на мнение А. Гаркави, который предлагает два варианта локализации Бур-к:

1. Близ Балаклавы, исходя из греческого Παλάχου.
2. На Таманском полуострове, причем в этом случае А Гаркави исходит из того, что в рукописи, возможно, следует читать не Бур-к, а Курк.⁵

Два возможных варианта локализации Бур-к, территориально отдаленных друг от друга на 500 км., свидетельствуют о неуверенности ученого в обоих предлагаемых случаях.

В факсимильной части рукописи пространной редакции, которую приводит Коковцев на страницах книги⁶, отчетливо читается Бур-к, но никак не Курк, поэтому напрашивается вывод, что во втором варианте локализации Бур-к А. Гаркави допускал искажение (умышленную замену или

¹ Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. АН СССР. – Ленинград, 1932.

² Гаркави Авраам Яковлевич (1839 – 1919) – российский востоковед и гебраист. Учился в раввинском училище и на восточном факультете Санкт-Петербургского университета (1863). Работал в императорской Публичной библиотеке в Санкт-Петербурге (1872-1919). Был членом правления Петербургской еврейской общины, членом хозяйственного комитета, габаем Большой хоральной синагоги Санкт-Петербурга. Редактор издательства Русско-еврейского археологического общества.

³ Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. АН СССР. – Ленинград, 1932. – С. XVI.

⁴ Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. АН СССР. – Ленинград, 1932. – С. 102.

⁵ Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. АН СССР. – Ленинград, 1932. – С. 109. В предположении А.Гаркави нет ничего удивительного: тот, кто знаком с еврейскими рукописями, знает, как легко, при небрежности переписчика, спутать схожие по написанию буквы ַ и ָ, и вместо «Бурк» прочесть «Курк».

⁶ Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. АН СССР. – Ленинград, 1932. – С. XVI, табл. 3.

небрежность при переписке) первоначально написанного в тексте документа слова Курк на существующее в рукописи Бур-к.

На основании предположения А. Гаркави о локализации топонима Бур-к можно поставить два вопроса, напрашивающихся автоматически, но которые ученый оставил вне объяснений, а именно:

1. Почему в перечне территориально следующих одна за другой крымских местностей, находящихся на западной границе Хазарии, вдруг появляется населенный пункт, расположенный на далекой Тамани?
2. Если А. Гаркави допускает замену буквы ڦ(каф) – первой в слове Курк – на схожую по написанию букву ڦ(бэт), то что удерживает его от предположения, что буква ڻ(вав) в слове Бур-к появилась из буквы ڻ(йод) простым удлинением ножки?

Ответы на поставленные вопросы позволяют сделать следующее предположение: первоначально в рукописи могло стоять слово Кирк - не что иное, как нынешняя крепость Чуфут-Кале в пятнадцати километрах от Мангуб-Кале, (а не на далеком Таманском полуострове), упоминаемого в документе. Чуфут-Кале в исторических документах разных времен не раз меняла названия: Кырк Йэр, Кырк Ор, Гевхер Кермен, Кале, Чуфут-Кале.

Об упоминании крепости под названием Кырк можно найти сведения у Лашкова Ф.Ф.¹ В своем труде «Исторический очерк Крымско-татарского землевладения» он пишет: «Яшлавские ведут свой род от Абак-бея Кудалака. Перекочевав в Крым по указанию Ногая, предок Яшлавских завоевал еврейский городок Кырк и «поселился», как говорится в родословной, «в Яшдаге, т.е. на полянах в молодом лесе, между городом Кырком и рекой Альмой, от чего прозвался Яшлав, и потомки его и народ распространились в разных местах, им приобретенных».²

Из приведенного выше становится очевидно, что на момент завоевания крепости предком Яшлавских – в 1299 году – крепость носила название Кырк, а ее население было гомогенным (вернее – единоверческим) по составу. Позже, уже при крымских ханах, в XVII в. эта «гомогенность» жителей крепости Кирк была отражена в существующем ныне названии – Чуфут-Кале (в переводе с татарского «еврейская крепость»). В 1666 году турецкий путешественник Эвлия Челеби подтверждает конфессиональную однородность населения крепости.³

П. Коковцев отмечает, что в текст пространной редакции письма хазарского царя Иосифа вносились дополнения последующими переписчиками. Основываясь на наличии в тексте названия Манк-т (крепость Мангуп-Кале) одного слова и эвлогии, применяемых только караимами, автор делает вывод, что дополнения вносились переписчиками-караимами.

Полагаю, что столь категоричному выводу П. Коковцева, при отсутствии надлежащей «караимской» мотивации, противоречит наличие в тексте слов «Талмуд и Мишна». Если бы копия пространной редакции (ведь П. Коковцев исследовал только копию, а не сам оригинал) подвергалась идеологической чистке караимами средневековья, то последние непременно бы постарались изъять из текста эти исключительно равинистические термины вместе с названием отсутствующего у караимов праздника Ханука.⁴

Вряд ли перо караима касалось копии пространной редакции, т.к. община крепости Кирк (Кале, Чуфут-Кале) являлась «матерью в Израиле и госпожой караимских общин»,⁵ и исправить ошибку (неизвестное Бур-к на знакомое и родное Кирк) было делом чести для каждого просвещенного караима.

Скорее всего, изменения в текстуальной основе пространной редакции (Кирк – Бур-к) были внесены переписчиком, прекрасно знающим о существовании крепости Кирк и конфессиональной принадлежности ее жителей – караимов, но исповедующим иное, чем караимы, вероучение.

Очевидно, понимал это и А. Гаркави, ибо как иначе можно объяснить его удивительную несообразительность в очевидной трансформации Кирк-Курк-Бур-к (כִּירְקָ בּוּרְקָ). Однако для мэтра российской гебраистики уже сильным потрясением явилось употребление эвлогий и упоминание о Мангупе в документе X века, который он сам признал подлинным. Ведь именно эти

¹Лашков Ф.Ф. Исторический очерк Крымско-татарского землевладения. ИТУАК № 22. – С. 73.

²Ф. Лашков ссылается на свой реферат «Архивные данные о бейликах в Крымском ханстве», опубликованном в Трудах VI Археологического Съезда в Одессе. Т. IV. – С. 105

³Челеби Э. «Книга путешествий». Симферополь, 1999. – С. 36.

⁴ Упоминание о Хануке в краткой редакции отсутствует. Согласно логике рассуждений Коковцева П.К. из этого можно сделать вывод, что появление Хануки в пространной редакции – дело рук переписчика-талмудиста.

⁵ Кефели А. О становлении и глобальной роли караимской ученой мысли в регионе современных западной Украины и Литвы. Матеріали міжнародної конференції «Караїми Галича: історія та культура». Львів, 2002.

критерии у А. Гаркави являлись главными при опровержении подлинности караимских древностей в Крыму ранее XIII века. На эту поразительную забывчивость А. Гаркави справедливо указывает и П. Коковцев,¹ т.е. можно предположить, что для А.Гаркави истиной являлось только то, что доказывало его «правоту» на текущий момент, даже если «истина» данного момента опровергала его предыдущие доказательства.² Полагаю, что вышеизложенное позволяет хотя бы с некоторой долей достоверности локализовать неизвестный и нигде более не упоминаемый(!) крымский топоним Бур-к из пространной редакции хазарского царя Иосифа с нынешней крепостью Чуфут-Кале около Бахчисарая.

כִּירָק בּוֹרָק

В. Тирияки

ОБЪЯВЛЕНИЯ

1. Руководители религиозных караимских организаций и национально-культурных обществ могут подать заявку на требуемое количество экземпляров «Известий» Духовного Управления по адресу: ул. Караймская, 68, тел. 3-30-35.
2. ДУ просит руководителей организаций ознакомить всех караимов с Правилами посещения религиозной святыни караимов – комплекса кенас в Евпатории.
3. В Симферополе в помещении бывшей Женской караимской школы по ул. Чехова, 13, каждую субботу проводятся богослужения. Начало в 10.00.
4. В ДУ имеется аудиозаписи всех книг ТаНаХа на русском языке.

ИНФОРМАЦИЯ

1. Книга караимского ученого Мордехая Султанского «Петах тиква» (פֶּתַח תִּקְוָה) о крымско-караймской грамматической традиции священного языка издана в Ашдоде (Израиль). К переизданию книгу подготовил хахам Авраам Кефели.
2. В Турции издан сборник докладов международного симпозиума караимских исследований, состоявшегося в университете Биледжик в апреле 2010 года (INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON THE KARAITES STUDIES PROCEEDINGS (05-08 APRIL, 2010). BILECIK/TÜKIYE-2011. ISBN: 978-605-61571-3-4)
3. Тиражом 250 экз. издан полноцветный 16 – страничный буклет о праздновании Суккот в Евпатории.
4. В Украине, России, Литве, Израиле, Германии распространено 120 экз. предыдущего выпуска «Известий ДУ».
5. С пуримским агаватом в исполнении евпаторийской караимки Анны Балджы можно ознакомиться по адресу: www.youtube.com/watch?v=TB1n-7WUrZo&feature=digest_fr

Корреспонденции для последующих номеров «Известий» временно принимаются по адресу:

97412, Украина, АР Крым, г. Евпатория, ул. Караймская, 68.

Тел. (06569)-3-30-35

E-mail: karaim.kenesa@yandex.ru

«Известия Духовного Управления Караймских религиозных организаций Украины»
распространяются бесплатно.

¹Коковцев П.К. Еврейско-хазарская переписка в X веке. АН СССР. Ленинград, 1932. – С. XVIII: «Не мешает припомнить, что в известном споре о древности еврейских надгробных надписей в Чуфут-Кале между Д. А. Хвольсоном и А.Я. Га ркави имя «Мангуп» выдвигалось именно в качестве бесспорного критерия поддельности тех памятников, в которых оно находилось, и следует положительно удивляться, что, в увлечении ценностью новой открытой им редакции царского хазарского письма, А.Я. Гаркави совершенно позабыл применить тот же критерий к своей новой находке».

²Более 40 лет А.Гаркави обвинял караима А.Фирковича в подделках рукописей и дат надгробных камней. Как пишет В.Л. Вихнович в своей книге «Караим Авраам Фиркович» (СПБ 1997. – С. 197), по убеждению израильского историка А. Поллака «Гаркави ошибался больше Фирковича и виновен в том, что придал всей полемике идеологизированный характер. Но самое главное: Поллак пишет, что профессор Иосиф Клаузнер, близко знавший А.Гаркави, сообщил ему, что последний в конце своей жизни отказался от убеждения, что Фиркович фабриковал приписки к рукописям...». Поразительно не само признание А.Гаркави, идеология которого доминировала над истиной и позволяла возводить клеветы на «еретика» А.Фирковича, а то, что в течение 40 лет с момента выхода книги Поллака признание А.Гаркави ни разу не было опубликовано в русскоязычной литературе. До сих пор оно отсутствует и в русскоязычном Интернете.